

INFORMATIVO DA CIDADE DE HIKONE

1º DE JANEIRO DE 2024 (Edição Resumida) (広報ひこねポルトガル語版)

SERVIÇO DE INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS

Na Prefeitura (Motomachi 4-2)

De segunda à sexta, das 8:30 às 12:00 e das 13:00 às 17:15. Na 1ª e 3ª quinta-feira do mês até 19:00 (recepção até as 18:30). Ir até a Recepção de Atendimento Geral e pedir “porutogaru go onegaishimasu”.

INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS Dizer “porutogaru-gô de onegaishimasu”

◆Prefeitura.....0749-22-1411 (linha geral)

◆Setor Jinken seisaku-ka.... 0749-30-6113

Centro de Consultas para estrangeiros da Cidade de Hikone

(português, inglês, chinês, coreano, vietnamita, nepali, indonésio, tagalo (filipino), tailandês, espanhol, russo, hindi e japonês simplificado)

K
O
H
O

H
I
K
O
N
E



Leia nesta edição

- ▶ A VACINAÇÃO GRATUITA CONTRA COVID 19 TERMINA EM MARÇO!
- ▶ O RECEBIMENTO DO SUBSÍDIO SOCIAL MÉDICO INFANTIL FOI AMPLIADO PARA ATÉ 18 ANOS
- ▶ INSCRIÇÕES DE JANEIRO PARA SORTEIO DE MORADIAS MUNICIPAIS
- ▶ EVENTO “KAEKOTO” DE TROCA TROCA DE MATERIAIS ESCOLARES ETC

Homepage de Hikone.
Página em português



Koho Hikone
português



FB Serviço de
Convivência
Multicultural



Onde pegar o seu Informativo Koho Hikone

- Prefeitura e Sub-prefeituras, Biblioteca Municipal, Hikone Bunka Plaza
- Centro de Assistência Social (Hirata cho)
- Salão de Intercâmbio Internacional (Chuou cho 2-26)
- Hospital Shiritsu (municipal) e Centro de Saúde Kusunoki
- Beisia (Hikone)
- Supermercado atacadista Gyoumu Super (Loja Toga), Aeon Big
- Fábricas: Joyson Safety Systems (antiga Takata), Showa Denko Materiaru zu (antiga Hitachi Kasei), Bestone
- Hello Work (Hikone)
- Super Center TRIAL (Hipermercado de Hikone)
- Centro Comunitário Nakachiku (Nakachiku Kouminkan)
- Centro Comunitário Inae (Inae Chiku Kouminkan)
- Don Quijote de Toyosato

Aulas de Japonês para estrangeiros

Dia	Horário	Local	Organizador e contatos	Custos
Novas turmas de setembro à novembro (total de 10 aulas) Quartas: das 19h às 20h30 Sextas: das 14h às 15h30 Veja no QR code maiores detalhes sobre o curso		Salão Internacional de Hikone (Kokusai Kouryu Saron)	Associação internacional de Hikone ☎ 0749-22-5931 e-mail hikone-il@za.ztv.ne.jp 	Pacote de 10 aulas ¥2,000 Por pacote (1) ou (2)
Sábado	As aulas começam a partir do dia 9 de setembro	Centro comunitário Naka-chiku Kouminkan	VOICE Hikone Kokusai Kouryu-kai ☎ 090- 5156- 6916	¥100/aula
Domingo	10:00 às 11:30	Nishichiku Kouminkan	Atenção pois atualmente não está tendo aula. SUMAIRU MIZUNO ☎ 070-5661-7345	¥100/aula
Terças e sextas	9 : 00~10 : 20	Asahinomori chiku Kouminkan		¥200/aula
De segunda a sexta	① 9:30 às 10:50 ② 11:00 às 12:20 ③ 13:30 às 14:50 ④ 15:00 às 16:20 ⑤ Classe online	Inobeishon ofisu [Nayashichi]	SUMAIRU MIZUNO ☎ 070-5661-7345	¥200/aula
No 1º, 3º e 4º sábados do mês	10:00 às 11:30	Higashi chiku kouminkan	Hikone Unesco Kyokai Aulas de japonês para crianças JUMP Aulas de reforço para estudantes do primário, ginásio etc TEL. 090 2384 9760	Gratuito



Rádio FM HIKONE (78.2MHz)
Notícias em Português
Segundas, quartas e sextas
Horário: 11h30 e 19h00

Edição resumida do Koho Hikone
Prefeitura de Hikone, Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural.

INFORMAÇÕES GERAIS

A VACINAÇÃO GRATUITA CONTRA COVID 19 TERMINA EM MARÇO!

★ Atenção pois a vacinação gratuita contra a covid 19 será encerrado no dia 31 de março de 2024. A partir desta data, quem quiser se vacinar precisará arcar com os custos.

O seguinte público-alvo deverá agendar a vacinação o mais rápido possível

- Quem não recebeu a vacina primária ou quem a partir dos 6 meses de idade quer se vacinar mas não recebeu a vacina de reforço a partir de 20 de setembro de 2023. Lembrando que a vacinação é opcional.
- Para agendar a vacinação será necessário ter em mãos o Cupom de Vacinação. Caso não tenha, favor solicitá-lo ligando para o Hikone Call Center ou ir direto no Centro de Saúde Kusunoki 2º andar (Setor Kenkou Suishin-ka)
- O Centro de Consultas para Estrangeiros de Hikone está a disposição para ajudar na solicitação do cupom de vacinação ou para agendar a vacina.

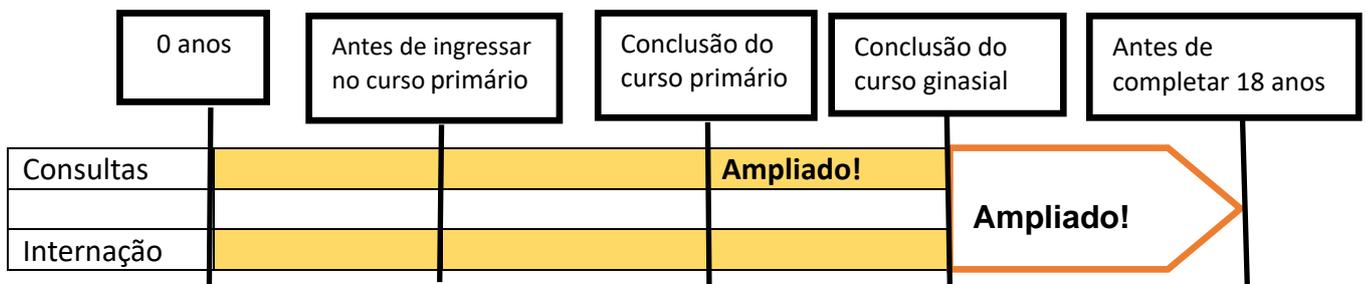
Local: Prefeitura de Hikone 3º andar (Setor Jinken Seisaku-ka) tel 30-6113

O agendamento de da vacina de reforço para quem tem 12 anos ou mais

- Para vacinar no mês de janeiro: o agendamento está aberto
- Para vacinar no mês de fevereiro: o agendamento será aberto no dia 11 de janeiro a partir das 8:30
- Como agendar: pela WEB ou ligando para o Hikone Call Center (japonês) Tel 0120-152-811

O RECEBIMENTO DO SUBSÍDIO SOCIAL MÉDICO INFANTIL FOI AMPLIADO PARA ATÉ 18 ANOS

Através deste sistema de subsídio o tratamento médico (consultas, internações, remédios) da criança/jovem ficará gratuito. O público-alvo receberá um certificado (cartão) emitido pela prefeitura da cidade que mora. Este deverá ser apresentado no momento da consulta médica etc. A cidade de Hikone ampliou a idade de recebimento para até 18 anos (faixa etária de alunos do ensino médio). Começará a vigorar a partir de abril de 2024.



► Quem necessitará fazer o pedido do subsídio

- (1) A criança que vai ingressar na 1ª série do curso primário (nascidos em 2 de abril de 2017 à 1 de abril de 2018)
- (2) Os jovens do curso ginásial que passarão para a 2ª série e para a 3ª série (nascidos em 2 de abril de 2009 à 1 de abril de 2011)
- (3) Quem está dentro da faixa etária do ensino médio (nascidos em 2 de abril de 2006 à 1 de abril de 2009)

Obs. Os jovens que já possuem o certificado por serem de família monoparental e/ou terem deficiência grave estão incluídos no item (3).

Os avisos e formulário de solicitação serão enviados de forma sequencial a partir de final de janeiro. Fiquem atentos a correspondência e assim que chegar realize os trâmites dentro do prazo estabelecido.

► Quem não necessitará fazer o pedido do subsídio

Os alunos que passaram para a 2ª série do primário até os que passaram para a 1ª série do curso ginásial (nascidos em 2 de abril de 2011 à 1 de abril de 2017)

Maiores informações: Setor Hoken Nenkin ka tel 22-1398

VALOR MÍNIMO DA HORA TRABALHADA NA PROVÍNCIA DE SHIGA

A PARTIR DE 01 DE OUTUBRO DE 2023: **967 IENES/HORA**

Obs. Dependendo do tipo de trabalho os valores mudam

Maiores informações:

**Gabinete de Inspeção de Normas de Trabalhista de Hikone
(Ministério do Trabalho) Tel 22-0654**

FECHAMENTO TEMPORÁRIO DA BIBLIOTECA MUNICIPAL

Durante o período de 08 a 14 de fevereiro a biblioteca estará fechada para realizar a checagem anual de livros. Quem tiver livros para serem devolvidos durante este período favor utilizar o Posto de Coleta de Livros.

Biblioteca Municipal tel 22-0649

INSCRIÇÕES DE JANEIRO PARA SORTEIO DE MORADIAS MUNICIPAIS

Apartamentos que serão sorteados:

- ① HIGASHINONAMI DANCHI 1APTO (apartamento para família composta por mais de 1 pessoa)
- ② DAITOU DANCHI 1 APTO (apartamento para família composta por mais de 1 pessoa)
- ③ SERIKAWA DANCHI 1 APTO (apartamento para família composta por uma pessoa)
- ④ OKAMACHI DANCHI 1APTO (apartamento para família monoparental)

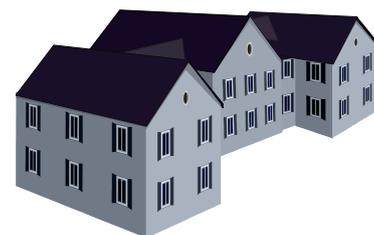
Período de inscrição: 19 a 31 de janeiro

★ Data aproximada para ocupação da moradia: final de março

Sobre a inscrição

Deverá ser feito pessoalmente pelo solicitante ou familiares que moram ou vão morar juntos no setor Jutaku ka, Prefeitura de Hikone 2º andar.

Há critérios de inscrição.



Informações Jutaku ka Tel 30-6123

BALCÃO DE ATENDIMENTO MAI NAMBA NOS DOMINGOS

A prefeitura disponibiliza alguns domingos do mês para o cidadão poder solicitar o cartão mai namba. Em janeiro estará funcionando na data abaixo.

Data: dia 14 (dom) de janeiro

Horário: das 9:30 às 13:00 (a recepção funciona das 9:30 até 12:30)

Setor Laifu Saabisu ka tel 30-6151

INTRODUÇÃO DO SISTEMA DE RECONHECIMENTO FACIAL NO CARTÃO MAI NAMBA

Já é possível introduzir o sistema de reconhecimento facial no cartão mai namba. Ao fazer isso não precisará mais memorizar as senhas do cartão e seu manuseio ficará mais prático e seguro.

Não só quem vai pedir o cartão mai namba pela primeira vez mas também quem já tem o cartão poderá solicitar a mudança do sistema de senhas para o de reconhecimento facial. O guichê de atendimento do cartão mai namba já está realizando esses procedimentos .

Poderá utilizar os guichês da prefeitura, da subprefeitura e do Fukushi Senta (Centro de Assistência Social).

Com o sistema de reconhecimento facial no cartão mai namba poderá usar no lugar do cartão seguro saúde e como documento de identificação. Porém não será possível pegar documentos públicos nas lojas de conveniência.

Maiores informações : Setor Laifu Sabisu ka da Prefeitura, tel 30-6151

FEIRA LIVRE EM HIKONE

A feira livre de Hikone acontece sempre no 3º domingo do mês.

Dia e Horário: 21 de janeiro das 8:00 às 12:00

Aproveite as vendas de produtos alimentícios da região, artesanatos, barracas de comida e muito mais!

Local: Dentro da área do templo Gokoku Jinjya (Perto do Castelo de Hikone)

Tel. 24-4461 (em japonês) E-mail: hikonedesaichi55@gmail.com

EVENTO "KAEKOTO" DE TROCA TROCA DE MATERIAIS ESCOLARES ETC

O "kaeko" é uma atividade social de reaproveitamento de materiais como uniformes escolares em bom estado e doados por pessoas que não vão mais fazer uso deles.

A entrega dos materiais é feito em eventos de troca troca, nos espaços promovidos pelo grupo responsável ou através da Associação de Bem-estar de Hikone.

E aproveite o evento abaixo

programado para obter os materiais escolares que necessita.

Não vamos desperdiçar!

Data Dia 20 de janeiro, sábado das 12:30h até 14:30

Local Hikone shi Bunka Plaza (Nose cho)
Lobby Eco- Hall



Custos: Na ocasião será feito angariação de fundos que serão revertidos para famílias que passam por necessidades

★ Com relação aos Box de Doação: estão dispostos em alguns pontos comerciais da cidade. Há também box que recolhem uniformes e roupas de ginástica escolares.

Maiores informações pelo e-mail hodohodo.hikone@gmail.com

ATIVIDADES NO KODOMO SENTA (CENTRO DA CRIANÇA)

〒522-0047 Hinatsu cho 4769 Informações e inscrições

Tel. 0749-28-3645 Fax 28-3646

Confecção de enfeite usando semente de carvalho

Público-alvo: alunos do curso primário (acompanhados dos pais) e ginásial

Data: dia 20 de janeiro das 10h às 11h30

Vagas: 15

Taxa: 200 ienes

Inscrições: de 6 à 17 de janeiro



SERVIÇOS DE CONSULTAS DIVERSAS

Tipo de consulta	Data e horário	Local	Observações
Consultas sobre legislação (Houritsu soudan) (Associação de Advogados de Shiga)	<u>26 de janeiro</u> Das 13h às 16h	Prefeitura <i>Machizukuri suishin shitsu</i> Tel.: 30-6117 Necessário reservar	Reserva: A partir do dia 17 de janeiro a partir das 8h30 da manhã. As vagas serão encerradas de acordo com a ordem de inscrição Custo: 5,500 ienes pagos no dia.
Consultas sobre Direitos Humanos por telefone em diversos idiomas (<u>Gaikoku go Jinken soudan</u>)	De segunda a sexta (exceto feriados) Das 9h às 17h	0570-090-911 Telefone próprio para consultas	Atendimento em: Chinês, coreano, inglês, filipino, português, vietnamita. Consultoria sobre assuntos diversos relacionados à Direitos Humanos
Consultas sobre criação de filhos e família (Kodomo katei soudan)	Toda semana De segunda à sexta Das 8h30 às 17h15 (Exceto feriados)	Fukushi Senta – <i>Katei Jidou Soudan Shitsu</i> Tel. ☎ 23-7838	Consultas sobre assuntos ligados à crianças e família (criação de filhos, abuso infantil, violência doméstica).
Consultas sobre Ijime na escola e futokou(quando o aluno por algum motivo se recusa a frequentar a escola)	De segunda a sexta (exceto feriados) Das 9h as 17h	Comitê de Educação, Setor Gakkou shien,jinken,ijime taisaku ka	TEL 24-7977
Consultas sobre imóveis desocupados (AKIYA) por telefone Akiya Denwa soudan	De segunda à sexta-feira das 10:00 às 18:00	Hikone shi Akiya Banku Jimu Kyouku (Escritório de Banco de Dados Akiya de Hikone)	Este é um serviço de banco de dados AKIYA (de moradias desocupadas). Público alvo: donos de imóveis desocupados, pessoas interessadas em morar e fazer uso desses imóveis. Telefone 23-2123 (Com Sr. Maetani)
Consultas sobre transtorno de desenvolvimento (autismo, hiperatividade/déficit de atenção, etc) (Hattatsu soudan)	De segunda a sexta (exceto feriados) Das 8h30 às 12h 13h às 17h15	Centro de Apoio para Transtornos Globais de Desenvolvimento (Hattatsu Shien Senta) Tel 0749-26-8282	As consultas são para pessoas acima de 4 anos, residentes na cidade de Hikone. Também atende a família ou outros que estejam preocupados com algum problema. Vamos pensar juntos sobre os apoios necessários. Necessário fazer reserva por telefone ou indo diretamente ao centro
Consultas sobre problemas de linguagem (kotoba no soudan)			Consultas sobre dificuldades na pronúncia e outros problemas relacionados à linguagem. As consultas são para famílias com crianças pré-escolares. Necessário reservar horário por telefone ou indo diretamente ao centro
Consultas sobre direitos do consumidor (Shouhi Seikatsu soudan)	Toda semana De segunda à sexta Das 9h às 12h e 13h às 16h15	Prefeitura Setor <i>Seikatsu Kankyo Shouhi Seikatsu senta</i> Tel. ☎ 30-6144	Consultas sobre defesa do consumidor (problemas com compras, dívidas, contratos, etc).
Consultas sobre acidentes de trânsito (Koutsu jiko soudan)	Terças e quintas Das 9h às 12h e 13h às 16h	Kotou goudou tyousha 2º andar (Predio ao lado da prefeitura) Motomachi	Consultas especializadas sobre acidentes de trânsito para aqueles que se envolveram em um (vítima ou infrator). Também é possível se consultar via telefone (de segunda à sexta, exceto feriados). Escritório de assuntos relacionados a acidentes de trânsito da província – Filial Hikone Tel. ☎ 27-2230

<p>Consultas gerais para crianças e jovens (Kodomo Wakamono Sougou Soudan)</p> <p>Consultas de Apoio às Crianças (Kodomo no ouen soudan)</p>	<p>De segunda a sexta Das 8h30 até 17h15</p>	<p>Centro de Assistência Social (Fukushi Senta) 2º andar Hirata cho</p>	<p>Para crianças e jovens que enfrentam dificuldades na convivência social e outros problemas, acabando por se isolar e se afastar do trabalho, da escola, do convívio familiar, etc</p> <p>Consultas sobre dificuldades que a criança passa e como apoiá-la Tel 26-6880 (Kodomo Wakamono Sougou Soudan Senta)</p>
<p>Consultas de trabalho para pacientes em tratamento contra câncer (Gan Kanjya san Shurou soudan)</p> <p>Consultas individuais sobre como adequar tratamento e trabalho</p>	<p>De segunda à sexta-feira das 9:00 às 16:00</p>	<p>Hospital Municipal de Hikone 2º andar Bloco 3</p> <p>Necessário reserva antecipada</p> <p>Informações : Tel 0749-22-6050 Shiritsu Byouin gan soudan shien senta</p>	<p>Para a pessoa em tratamento que tem possibilidade de trabalhar e quer trabalhar.</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Apoio ao trabalho Dia 10 de janeiro 13:30 às 15:30 ● Apoio às pessoas que querem continuar a trabalhar Dia 24 de janeiro das 13:30 às 15:30 <p>Também é possível consultas sobre recuperação (de segunda à sextas das 9h às 16h)</p>

Os serviços de consultas acima são em japonês (exceto o de Direitos Humanos por telefone em diversos idiomas). Se você não compreende o idioma precisará levar um intérprete.

SAÚDE DA CRIANÇA

CONSULTAS DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA

A criança desde seu nascimento passa por várias fases de desenvolvimento e essas consultas são importantes para acompanhar o seu crescimento. As consultas são realizadas com hora marcada para evitar aglomerações. Tomar as medidas de prevenção contra transmissão de doenças infecciosas.

Local: No Centro de Saúde *Kusunoki* (ao lado do Hospital Municipal)

Hassaka cho Tel 24-0816

Horário: das 12h45 ~ 14h

- ★ Verifique no quadro abaixo a dia do exame de acordo com a data de nascimento da criança
- ★ Não haverá aviso pessoal. Verifique na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (*Sukusuku Techo*) os detalhes sobre os exames.
- ★ Favor avisar no caso de ter que cancelar o comparecimento na data do exame
- ★ Se necessitar de intérprete para marcar o horário, para ajudar no dia da consulta entre em contato com o Centro de Consultas para Estrangeiros de Hikone (tel 30-6113) que por sua vez entrará em contato com o Centro de Saúde para solicitar o serviço de intérprete.



AS DATAS DAS CONSULTAS DE FEVEREIRO

Tipos de consultas	Data	Para as crianças nascidas nas datas abaixo
Saúde e desenvolvimento do bebê de 4 meses	A consulta deverá ser prestada no pediatra.	
Saúde e desenvolvimento do bebê de 10 meses	7	De 1 a 19 de abril de 2023
	13	De 20 a 30 de abril de 2023
Saúde e desenvolvimento da criança de 1 ano e 6 meses	9	De 1 à 17 de julho de 2022
	16	De 18 à 31 de julho de 2022
Saúde e desenvolvimento da criança de 2 anos e 6 meses	15	De 1 à 15 de julho de 2021
	22	De 16 à 31 de julho de 2021
Saúde e desenvolvimento da criança de 3 anos e 6 meses	19	De 8 à 17 de julho de 2020
	26	De 18 de julho à 03 de agosto de 2020

AVISO IMPORTANTE

A partir de abril será necessário fazer o agendamento das consultas. O modo de agendamento será através do Aplicativo “HIKONE SUKUSUKU APURI” que é um aplicativo destinado a ajudar gestantes e mães em plena fase de criação de filhos pequenos. O aplicativo permite a configuração em 12 idiomas estrangeiros (inglês, português, vietnamita etc) utilizando a ferramenta de tradução Google (verifique os termos de serviços do Google).

Maiores detalhes sobre o agendamento serão publicados na homepage de Hikone em meados de fevereiro.



Código QR para se cadastrar



Veja no quadro a programação do agendamento de acordo com o público-alvo.

Público-alvo	Agendamento
Consultas de Saúde e desenvolvimento do bebê de 10 meses	Para crianças nascidas a partir de 01 de junho de 2023
Consultas de Saúde e desenvolvimento da criança de 1 ano e 6 meses	Para crianças nascidas a partir de 01 de setembro de 2022
Consultas de Saúde e desenvolvimento da criança de 2 anos e 6 meses	Para crianças nascidas a partir de 01 de setembro de 2021
Consultas de Saúde e desenvolvimento da criança de 3 anos e 6 meses	Para crianças nascidas a partir de 01 de setembro de 2020

